

Éditions originales

Éditions Ubulibri, Milan, 1997

***Quattro atti profani : Stabat Mater* (1992), Prix Riccione 1993.**

- Création originelle par Cherif, scénographie Arnaldo Pomodoro, Théâtre Vascello, Rome, 16 mai 1994.
- Mise en scène de Jorge Silva Melo, couvent Das Monicas, Lisbonne, automne 2006 (traduction portugaise publiée avec *Passione secondo Giovanni* dans le numéro 11 de la collection « Livrinhos de teatro »).

***Passione secondo Giovanni - Mistero per due voci* (1992), Prix Riccione 1997.**

- Création originelle par Cherif, scénographie Arnaldo Pomodoro, Théâtre Politeama, Asti, 21 juin 1994.
- Mise en scène de Jorge Silva Melo, couvent Das Monicas, Lisbonne, 3 juin 2007.

***Vespro della beate vergine* (1993).**

- Création originelle par Cherif, scénographie Arnaldo Pomodoro, Cinéma/Théâtre Massimo, Benevento, 15 septembre 1995.

***Lustrini*(1995).**

- Création originelle par Cherif, Théâtre La Comunità, Rome, 23 juin 1997.

Éditions Ubulibri, Milan, 2000

***Materiali per una tragedia tedesca* (1996) [*Matériaux pour une tragédie allemande*], Prix Riccione 1997.**

- Création originelle par Cherif, Théâtre Paolo Grassi, Milan, 28 mars 2000.

Éditions Ubulibri, Milan, 2006

Tétralogie définie par Franco Quadri comme une « Comédie de l'histoire en quatre actes » :

***Stranieri [Étrangers]* (2000).**

Création originelle par Cherif, Théâtre San Giorgio, Udine, 11 juin 2000.

***La Casa di Ramallah [La Maison de Ramallah]* (2002).**

Création originelle par Paolo Coletta, scénographie Roberto Crea Théâtre San Nicola, Benevento, 10 septembre 2004.

***La Pace [La Paix]* (2003).**

Mise en espace par la compagnie Quellercherestano, Casa delle Letture, Rome, 6 juillet 2004.

***Conversazioni [Conversations]* (2004).**

Éditions françaises

Stabat Mater

texte français Michelle Fabien, coédition Théâtre Gérard Philipe, Saint-Denis, 1998.

- Lecture dans le cadre de la manifestation « Du monde entier », Théâtre Gérard Philipe, Saint-Denis, 22 juin-7 juillet 1998, sous la direction de Stanislas Nordey, recherches orchestrées par Valérie Lang.

- Création par Ludovic Michel, avec Anne-Gisel Glass, Théâtre Les Déchargeurs, Paris, 2000.

Passion selon Jean

texte français Jean-Paul Manganaro, coll. « La Mousson d'été », 2006, traduction réalisée dans le cadre de l'Atelier européen de la traduction, Scène nationale d'Orléans, sous la direction de Jacques Le Ny.

- Lecture dans le cadre de « La Mousson d'été », Pont-à-Mousson, août 2005, sous la direction de Sophie Loucachevsky, avec Luc-Antoine Diquéro et Christophe Odent.

- Création par Sophie Loucachevsky, avec Luc-Antoine Diquéro et Christophe Odent, Théâtre National de la Colline, septembre-octobre 2007.

L'Arche Éditeur, Paris

Chère Médée (2006)

texte français Jean-Paul Manganaro, *LEXI/textes*, vol. 11, Théâtre National de la Colline/L'Arche Éditeur, Paris, septembre 2007.

Traductions françaises inédites

Réalisées dans le cadre de l'Atelier européen de la traduction, Scène nationale d'Orléans, sous la direction de Jacques Le Ny

Vêpres de la vierge bienheureuse

texte français Jean-Paul Manganaro, 2006.

Lustrini

texte français Jean-Paul Manganaro, 2006.